

## **CUANDO UNA PRODUCCION ES NOTABLE - El Nuevo Herald (Miami, FL) - May 4, 1986 - page 19**

May 4, 1986 | El Nuevo Herald (Miami, FL) | NORMA NIURKA Critica teatral de El Miami Herald | Page 19

Un tema cubano fue el elegido para inaugurar el viernes el Festival de Teatro Hispano, en el Bellas Artes. Y no pudo haber sido mejor la eleccion del tema.

A pesar de que la produccion se va por encima de la obra, el estreno de *Alguna cosita que alivie el sufrir*, de Rene Aloma, producida por el Teatro Avante en el Teatro de Bellas Artes, indica un rasgo interesante en el panorama del teatro hispano en Miami.

Fue estimulante ver en escena un trozo de vida palpitando entre las cuatro paredes de una casa cubana.

La estructura dramatica de la obra es debil, y el autor trata a tientas de hilvanar escenas que quedan inconexas, pero logro emocionar a ratos, comunicar ideas en otros momentos y presentar un aspecto candente del exilio: los cuestionamientos ideologicos y humanos en un joven cubano que regresa a la isla a visitar a su familia.

La escenografia de Rolando Moreno es un buen motivo para ver la obra. Con fiel concepto del material que tiene en la mano, Moreno abre ante nosotros la puerta de una casa cubana despues de la revolucion, como una imagen de desolacion pasmosa.

Ahi estan nitidamente presentados los rigores de la escasez mezclada con el amor a la limpieza, tipica del cubano; la miseria de lo que pudo haber brillado en una epoca y la lucha por sostener un poco aquel fulgor. Ventanas enrejadas, mamparas, sillones, el portal, pero todo esto fantasmagorico, como una foto vieja y polvorienta.

Esta escenografia, creada indudablemente por un profesional del teatro, marca la pauta de lo que vamos a ver en escena.

El vestuario, tambien muy logrado, adolece de un defecto: no esta a la par del tono de decadencia triste del ambiente.

La iluminacion es apropiada y eficaz, un logro de Gonzalo Rodriguez. Con una ligera excepcion: la luz roja hacia el final de la obra es innecesaria, y si tiene la intencion de sublimizar algun topico no creo que lo logre.

El abanico rojo que ostenta una imagen de la hoz y el martillo me parecio un tanto rebuscado, pero es aceptable si esto se estilaba en cierta epoca en la isla.

La direccion de Mario Ernesto Sanchez ayuda a contrarrestar muchos defectos de la obra y la produccion en total mejora con imaginacion y ritmo las escenas inconexas.

Un elenco de actores que no vemos a menudo en escena da vivacidad al texto. Es tierna la presencia en escena de Elodía Rivega, una actriz que aparentemente esta haciendo un regreso al teatro. En el papel de la abuela ella no tiene que esforzarse por aparentar nada, pues tiene todo el aplomo, la seguridad, la cubania de una abuela criolla de Santiago de Cuba.

Maria Malgrat, una actriz simpatica y natural, ha forzado su aspecto fisico para envejecerse de forma natural y lo ha logrado.

Edna Swchab, como una de las tias, es una actriz que crece en cada papel que se le ofrece, y en este, al que el autor ofrece sus mejores lineas, tal vez ha encontrado un vehiculo apropiado para mostrar su talento.

Una cara nueva en el teatro hispano es Tony C. (utiliza solamente la inicial de su apellido). En el papel del primo 'chusma' hace una sorprendente actuacion fresca, vivaz y ocurrente, aun cuando tiene el peligro de lindar con la exageracion.

Los dos actores principales, Xavier Coronel, en el papel autobiografico del autor; y Mario Ernesto Sanchez, que a la vez asume la labor de direccion, tienen por igual el defecto de la rigidez escenica y la falta de veracidad en sus actuaciones.

Los personajes no se logran desarrollar a cabalidad, igual que la trama. Sin embargo, el tema es tan interesante que hace a uno lamentarse de que el autor no se haya tomado mas tiempo en pulir su obra.

Es curioso que el autor --cubano que se exilio en Canada a los 15 anos de edad, despues del triunfo de la revolucion-- escribiera su obra en ingles. Se tradujo posteriormente, para su estreno en Miami. El texto en espanol de **Alberto Sarrain** muestra correcta fraseologia cubana.

El titulo de la obra alude a una frase magnifica que el autor pone en boca del hermano que vive en Cuba, refiriendose al carnaval y la fiesta: "Euforia para las masas. Alguna cosita que alivie el sufrir". El autor, fallecido a principios de este ano, nos ha hecho el magnifico regalo de ver los hechos historicos en grises, sin blancos ni negros extremos: nos presenta una isla comunista que no ha perdido la fiesta bullanguera, el carnaval de Santiago, la risa en medio de la miseria, la gira a la playa, los intentos de comer lechon aunque sea ilegal obtenerlo; y por otro lado, la miseria, el miedo, la censura, la falta de libertad.

Y en medio de la desolacion, una gota de esperanza: la abuela no se va a morir hasta que vuelva a ver a su hijo y su nieto, ella sobrevivira porque los espera.

Al final de la obra, el protagonista se dirige al publico, ya fuera de Cuba nuevamente, en un corto monologo conmovedor que ratifica su condicion de exiliado: "Nada se puede comparar a aquel carnaval que me perdi en Santiago. Y todo lo que deje atras, dondequiera que este, siempre habra algo de mi alla".

Nos sobrecoge porque, mas alla de sensiblerias, nos recuerda la constante del exiliado, lo que nos unifica a todos, el dolor de la ausencia y la lejanía; la perdida irreparable del tiempo y el lugar.

## CITATION (MLA STYLE)

Critica teatral de El Miami Herald, NORMA NIURKA. "CUANDO UNA PRODUCCION ES NOTABLE . . . ." *Nuevo Herald, El (Miami, FL)*, FINAL ed., sec. GALERIA, 4 May 1986, p. 19. *NewsBank*, [infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=WORLDNEWS&docref=news/0EB96207851DCD95](http://infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=WORLDNEWS&docref=news/0EB96207851DCD95). Accessed 6 May 2019.

Copyright (c) 1986 El Nuevo Herald